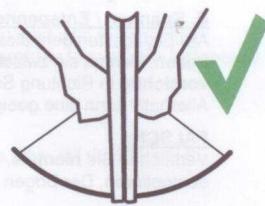


D	Gebrauchsanleitung für Armbrüste	2
GB	Operating Instruction for Crossbows	3
FR	Notice d'utilisation pour arbalètes	4
IT	Istruzioni per l'uso delle balestre	5
NL	Gebruiksaanwijzing voor kruisbogen	6
PL	Instrukcja użytkowania kuszy	7



Gebrauchsanleitung für Armbrüste

Stand 10/2013 © Norbert Fleck 2013. Alle Rechte vorbehalten
Vervielfältigung nur in unveränderter Form und ausschließlich zur Mitlieferung mit der in diesem Dokument beschriebenen Ware.

1. Allgemeine Hinweise:

Armbrüste unterliegen in einigen Ländern (z.B. auch in Deutschland) dem Waffengesetz. Bevor Sie die Waffe in ein anderes Land mitnehmen, informieren Sie sich bitte vorab über die jeweilige Gesetzeslage.

2. Bestimmungsgemäßer Gebrauch und erforderliche Sicherheitsmaßnahmen:

Diese Armbrüste sind für das sportliche Schießen auf Scheiben oder den Einsatz mit Polster-Bolzen in der Mittelalterdarstellung bzw. dem Liverollenspiel („LARP“ bzw. Stegreiftheater) vorgesehen.

Auch die LARP-Ausführung kann - je nach verwendetem Geschoss - **lebensgefährliche Verletzungen** verursachen.



3. Unfallverhütung:

- + Laden Sie die Armbrust nur mit eingestecktem Sicherungsstift
- + Sobald der Bolzen eingelegt ist, muss die Armbrust bis zum Schuss ständig in Zielrichtung zeigen.
- + Umfassen Sie den Vorderschaft nicht! Die vorschneidende Sehne kann zu Verletzungen führen.
- + Transportieren Sie die Armbrust nicht mit ausgezogenem Bogen
- + Kontrollieren Sie Sehne, Bogen und Abzugsmechanismus regelmäßig auf eventuelle Schäden
- + Versuchen Sie niemals, eine beschädigte Armbrust zu spannen oder auszulösen.
- + Lösen Sie die gespannte Armbrust nicht ohne eingelegten Bolzen aus. Leerschüsse zerstören den Bogen

4. Pflegehinweise:

Die Holzteile sollten trocken gehalten und vor ungleichmäßiger oder starker Hitze geschützt werden.

Die Metallteile sollten – am Besten nach jeder Benutzung, auf jeden Fall aber vor längerer Lagerung – mit einem harzfreien Öl abgerieben werden. Der Schlosskasten ist regelmäßig zu ölen.

Es empfehlen sich hierzu handelsübliche Waffen- bzw. Feinmechaniköle (harzfrei).

Der Bogen besteht aus Glasfaser und bedarf keiner besonderen Pflege. Er ist jedoch relativ empfindlich gegen Kratzer und sollte nicht mit Lösemitteln in Berührung kommen.

Der Bogen kann dauerhaft (mehrere Jahre) gespannt bleiben, ohne Schaden zu nehmen.

Alle demontierbaren Teile sind als Ersatzteile erhältlich.

4. Montage / Demontage:

Die Armbrust wird meist teilmontiert geliefert. Der Zusammenbau erfolgt in wenigen, einfachen Schritten

A. Einsetzen des Bogens:

Der Bogen wird mit einer Innensechskant-Stiftschraube geklemmt. Der Sicherungsstift ist gleichzeitig der dazu passende Schlüssel (● 3,0 mm)

1. Kontrollieren Sie, ob die Polsterung (Lederstreifen) und die Metallfassung/Druckplatte vorhanden und an ihrem Platz sind. Die Stiftschraube darf **niemals** direkt auf den Bogen drücken.
2. Setzen Sie den Bogen genau mittig ein. Achten Sie darauf, dass die richtige Seite nach vorne zeigt: Die eingravierten Nuten für die Sehne müssen in Schussrichtung zeigen.
3. Ziehen Sie die Stiftschraube nur handfest an. Der Bogen versternmt sich zusätzlich durch die Biegung.

B. Spannen / Entspannen des Bogens:

Am Einfachsten geht dies mit zwei Personen. Eine Person stellt die Armbrust mit der Schulterstütze auf den Fuß, klemmt sie zwischen den Füßen ein und drückt beide Bogenarme an ihren Enden **gleichmäßig und vorsichtig** in Richtung Schlosskasten. Die zweite Person fädelt dann die Sehne ein bzw. hängt sie aus.

Alternativ kann eine geeignete Spannschnur verwendet werden.

FALSCH:

Versuchen Sie **niemals**, nur einen der Wurfarme zu biegen, um die Sehne zu montieren oder zu demontieren. Der Bogen wird dabei unweigerlich Schaden nehmen!

Operating Instruction for Crossbows

As of 10/2013 © Norbert Fleck 2013. All rights reserved
Reproduction only unchanged and exclusively for inclusion with the goods described in this document.

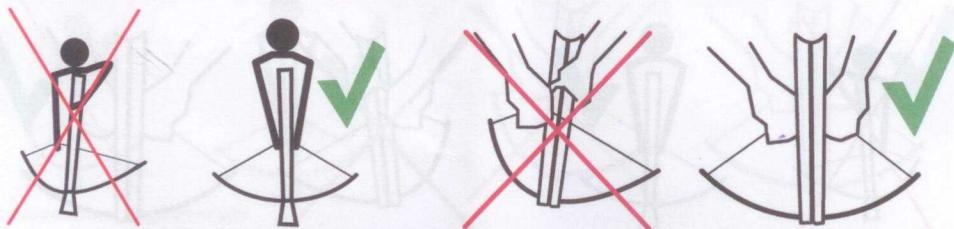
1. General notes:

Crossbows are subject to weapons law in some countries (e.g. Germany). Before taking the Weapon along to a different country, inquire about the laws there.

2. Intended use and required safety measures:

These crossbows are intended for sports shooting at targets or for use with padded bolts in Medieval reenactment or live role-play ("LARP" or improvisational acting).

The LARP design may cause **potentially fatal injury** as well, depending on the projectile used.



Danger of breaking! Always pull evenly when drawing!

3. Prevention of accidents:

- + Only load the crossbow with the safety pin plugged in
- + Once the bolt is inserted, the crossbow must point in the shooting direction until the shot.
- + Do not reach around the front shaft! The string shooting forward may cause injury.
- + Do not transport the crossbow with the bow extended
- + Check the string, bow and trigger mechanism for possible damage at regular intervals
- + Never try drawing or triggering a damaged crossbow.
- + Do not trigger the drawn crossbow without the bolt inserted. Empty shots will destroy the bow

4. Care notes:

The wooden parts should be kept dry and protected from uneven or strong heat.

The metal parts should be rubbed with resin-free oil – best after each use, but at least before extended storage. The lock box must be oiled at regular intervals.

We recommend using conventional weapons' or fine mechanics oils for this (resin-free).

The bow is made of fibre glass and does not require any special care. However, it is relatively sensitive to scratches and should not come into contact with solvents.

The bow may remain drawn permanently (for several years) without taking damage.

All removable parts are available as spare parts.

4. Assembly/Disassembly:

The crossbow is usually delivered partially assembled. It is put together in a few simple steps.

A. Inserting the bow:

The bow is clamped with a hexagon socket stud. The safety pin as at the same time the matching key (● 3.0 mm)

1. Check if the padding (leather strips) and the metal holder/pressure plate are present and in place. The stud must **never** push directly on the bow.
2. Insert the bow precisely centred. Observe that the correct side points forward: The milled-in grooves for the string must point in the direction of the shot.
3. Only tighten the studs manually. The bow will additionally grout by the bend.

B. Drawing/releasing the bow:

This is easiest done with two persons. One person puts the crossbow on the ground with the shoulder support, clamps it between the feet and pushes both bow arms **evenly and carefully** towards the lock box at its ends. The second person threads in the string or unhooks it.

Alternatively, a suitable tensioning string can be used.

WRONG:

Never try bending only one of the throwing arms to install or remove the string. This will destroy the bow!

Notice d'utilisation pour arbalètes

Version 10/2013 © Norbert Fleck 2013. Tous droits réservés.

Reproduction uniquement sous une forme non modifiée et exclusivement dans le cadre de la livraison de la marchandise décrite dans le présent document.

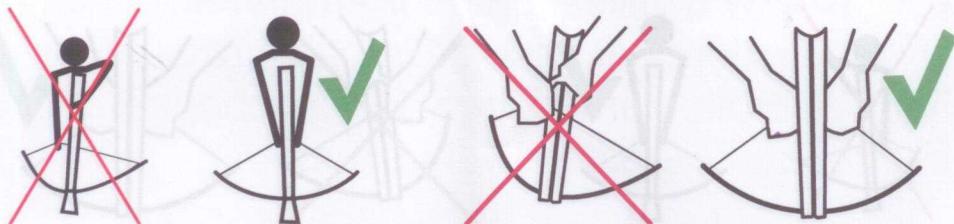
1. Consignes générales :

Les arbalètes sont soumises dans certains pays (par ex. en Allemagne) à la loi sur les armes. Avant d'emporter cette arme dans un autre pays, veuillez vous informer auparavant de la législation en vigueur.

2. Utilisation conforme et mesures de sécurité nécessaires :

Ces arbalètes sont prévues pour le tir sportif sur des cibles ou pour l'utilisation avec carreau rembourré dans les représentations du Moyen-âge ou dans le cadre de jeux de rôle grandeur nature ("LARP" ou théâtre d'improvisation).

La version LARP peut également - en fonction du projectile utilisé - provoquée des **blessures mortelles**.



Risque de rupture ! Toujours tirer de manière régulière lors du bandage !

3. Prévention des accidents :

- + Chargez l'arbalète uniquement lorsque la tige de sécurité est enfoncee
- + Dès que le carreau est en place, l'arbalète doit toujours être orientée en direction de la cible jusqu'au tir.
- + N'empoignez pas l'arbalier ! La corde qui revient à grande vitesse peut entraîner des blessures.
- + Ne transportez pas l'arbalète avec l'arc retiré
- + Contrôlez régulièrement la corde, l'arc et le mécanisme de détente quant à d'éventuels dommages
- + N'essayez jamais de tendre ou de décrocher une arbalète endommagée.
- + Ne décrechez pas l'arbalète tendue sans que le carreau ne soit en place. Les tirs à vis endommagent l'arc

4. Consignes d'entretien :

Les pièces en bois doivent être gardées au sec et protégées contre la chaleur variable ou forte.

Les pièces métalliques doivent – de préférence est enduite d'une huile sans résine après chaque utilisation, dans tous les cas avant un stockage longue durée. Il faut régulièrement huiler la ligature.

Il est recommandé d'utiliser des huiles mécaniques fines ou spéciales armes classiques (sans résine).

L'arc est composé de fibres de verre et ne nécessite pas d'entretien particulier. Il est cependant relativement sensible aux rayures et ne doit pas entrer en contact avec des solvants.

L'arc peut rester tendu durablement (plusieurs années) sans s'endommager.

Toutes les pièces démontables sont disponibles en tant que pièces de rechange.

4. Montage / Démontage :

L'arbalète est livrée le plus souvent montée partiellement. L'assemblage se fait en quelques étapes simples :

A. Mise en place de l'arc :

L'arc est serré avec une tige filetée à tête hexagonale. La tige de sécurité est également la clé correspondante (● 3,0 mm)

1. Contrôlez si le rembourrage (bandes de cuir) et si le corps en métal / plaque de pression sont présents et en place. La tige filetée ne doit **jamais** appuyer directement sur l'arc.

2. Placez l'arc précisément au milieu. Veillez à ce que le bon côté soit orienté vers l'avant : les fentes gravées pour la corde doivent être orientées dans le sens de tir.

3. Serrez la tige filetée à la main uniquement. L'arc se raidit encore avec la flexion.

B. Tendre / Détendre l'arc :

Il est plus facile de le faire à deux. Une personne place l'arbalète avec le support d'épaule sur le sol, la bloque entre les pieds et appuie sur les extrémités des deux bras de l'arc **de manière régulière et prudente** en direction des ligatures. La seconde personne enroule alors la corde ou la décroche.

Il est également possible d'utiliser une corde de tension adaptée.

FAUX :

N'essayez **jamais** de flétrir un seul des bras de tir afin de monter ou démonter la corde. Cela endommagerait fatallement l'arc !

Istruzioni per l'uso delle balestre

Aggiornamento 10/2013 © Norbert Fleck 2013. Tutti i diritti riservati.

La riproduzione è consentita solo in forma integrale ed esclusivamente per la consegna in allegato al materiale descritto nella presente documentazione.

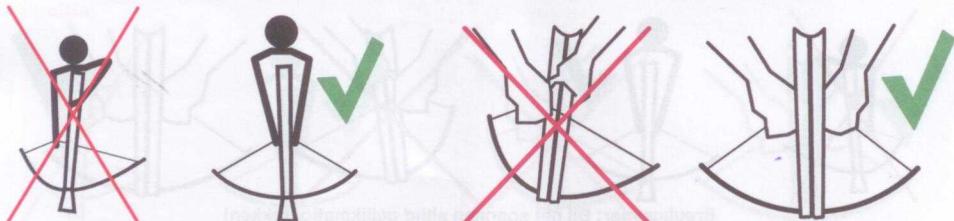
1. Indicazioni generali

Le balestre sono soggette alla legge in materia di armi in alcuni paesi, come ad esempio anche in Germania. Prima portare con sé questa arma in un altro paese, richiedere preventivamente eventuali informazioni in merito alle condizioni legali.

2. Uso appropriato e misure di sicurezza necessarie

Le presenti balestre sono destinate al tiro sportivo su dischi o all'impiego con dardi imbottiti nelle rappresentazioni medioevali o nei giochi di ruolo ("LARP" o teatri d'improvvisazione). Anche la versione LARP, seconda del proiettile utilizzato, può provocare **lesioni fatali**.

Pericolo di rottura! Tirare sempre in modo uniforme quando si applica la tensione.



3. Prevenzione degli infortuni

- + Caricare la balestra solo con il perno di sicurezza inserito.
- + Non appena il dardo risulta inserito, è obbligatorio puntare costantemente la balestra in direzione del bersaglio fino a quando non si effettua il tiro.
- + Non abbracciare il calcio anteriore. La corda sottoposta all'accelerazione può provocare eventuali lesioni.
- + Non trasportare la balestra con l'arco allungato.
- + Controllare la corda, l'arco e il meccanismo di blocco periodicamente per individuare eventuali danni.
- + Non tentare in nessun caso di tendere o far scattare le balestre danneggiate.
- + Non far scattare la balestra tesa senza dardi inseriti. I tiri a vuoto danneggiano l'arco.

4. Indicazioni per la manutenzione

Si consiglia di conservare i **componenti in legno** in ambienti asciutti proteggendoli da sbalzi termici o calore intenso. Si consiglia di pulire strofinando con olio privo di cere i **componenti in metallo**, nella migliore delle ipotesi dopo ogni impiego, ma in ogni caso prima di uno stoccaggio prolungato. È necessario lubrificare con olio il vano di chiusura. Per questa operazione si consiglia di utilizzare i comuni oli per armi o meccanica di precisione disponibili in commercio e privi di cere.

L'arco è realizzato in fibra di vetro e non richiede nessun trattamento particolare. Tuttavia risulta relativamente sensibile a graffi e non si consiglia di farlo venire a contatto con eventuali solventi. L'arco può rimaner teso in modo permanente (per diversi anni) senza riportare danni.

Tutti i componenti smontabili sono disponibili come pezzi di ricambio.

4. Montaggio / smontaggio

Nella maggior parte dei casi la balestra viene fornita parzialmente smontata. L'assemblaggio avviene in pochi semplici passaggi.

A. Impiego dell'arco

L'arco si blocca con una vite a brugola. Il perno di sicurezza è allo stesso tempo la chiavetta adatta a questa operazione (● 3,0 mm).

1. Controllare che l'imbottitura (strisce in pelle) e la montatura in metallo / piastra di compressione siano presenti e nella corretta posizione. Non è consentito in **nessun caso** spingere direttamente la vite del perno sull'arco.
2. Inserire l'arco esattamente al centro. Prestare attenzione al fatto che il lato corretto sia orientato in avanti. Le scanalature ricavate per la fune devono essere orientate nella direzione del tiro.
3. Serrare la vite del perno serrandola solo manualmente. L'arco si presella ulteriormente con la piega.

B. Tensionamento / detensionamento dell'arco

Questa operazione si svolge nel modo più semplice con l'intervento di due persone. Una persona dispone la balestra con il supporto per la spalla a terra, la blocca tra i piedi e spinge entrambi i bracci dell'arco in direzione del vano di chiusura fino a raggiungere le rispettive estremità **in modo uniforme e con cautela**. La seconda persona infila quindi la corda o la estrae. In alternativa è possibile utilizzare un filo tenditore adeguato.

PROCEDURA ERRATA

Non tentare **in nessun caso** di piegare i bracci di tiro per montare o smontare la corda. In questo caso l'arco riporta inevitabilmente dei danni.

Gebruiksaanwijzing voor kruisbogen

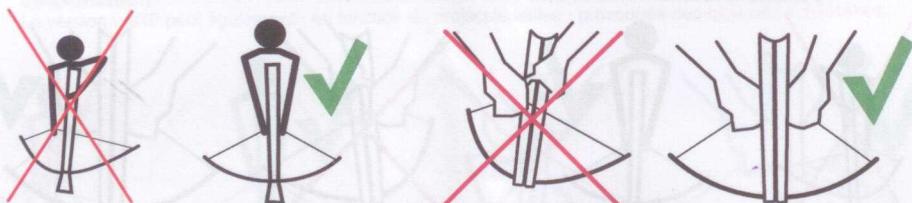
Status 10/2013 © Norbert Fleck 2013. Alle rechten voorbehouden
Verveelvoudiging alleen zonder wijzigingen en uitsluitend om met de in dit document beschreven goederen mee te leveren.

1) Algemene aanwijzingen:

Kruisbogen zijn in sommige landen (bv. ook in België en Nederland) onderhevig aan wettelijke beperkingen. Voordat u het wapen naar een ander land meeneemt, moet u zich vooraf over de aldaar van kracht zijnde wetgeving informeren.

2) Beoogd gebruik en noodzakelijke veiligheidsmaatregelen:

Deze kruisbogen zijn bedoeld voor schijfschieten als sport of voor gebruik met bouten of schichten in middeleeuwse spelen en / of live action role play ("LARP" en / of improvisatietheater). De LARP-uitvoering kan ook - afhankelijk van het gebruikte projectiel - **levensgevaarlijk letsel** veroorzaken.



Brekgevaar: Bij het spannen altijd gelijkmatig trekken!

3) Vermijden van ongevallen:

- + Laad de kruisboog alleen met geplaatste veiligheidspin.
- + Zodra de bout is geplaatst, moet de kruisboog tot aan het schot altijd op het doel zijn gericht.
- + Hou de kolf niet vast! De zich met kracht ontspannende pees kan letsel veroorzaken.
- + Vervoer de kruisboog niet met een uitgevouwen boog.
- + Controleer de pees, de boog en het trekkermechanisme regelmatig op eventuele beschadigingen.
- + Probeer nooit een beschadigde kruisboog te spannen of ermee te schieten.
- + Ontspan de kruisboog nooit, zonder dat er een bout is geplaatst. Schieten zonder bout vernielt de boog.

4) Onderhoudsaanwijzingen:

De houten onderdelen moeten droog worden gehouden en worden beschermd tegen ongelijkmatige of grote hitte.

De metalen onderdelen moeten – het beste na elk gebruik, maar in ieder geval vóór langdurig opslaan – met harsvrije olie worden ingewreven. De sluitkast moet regelmatig worden geolied.

Daarvoor worden normaal in de handel verkrijgbare (harsvrije) oliën voor wapens en / of fijne mechanieken aanbevolen.

De boog is van glasvezel en heeft geen speciaal onderhoud nodig. Maar is wel tamelijk gevoelig voor krassen en moet niet met oplosmiddelen in contact worden gebracht.

De boog kan permanent (voor meerdere jaren) gespannen worden gehouden zonder er schade aan te berokkenen.

Alle demonteerbare onderdelen zijn als reserveonderdelen verkrijgbaar.

5) Monteren / demonteren:

De kruisboog wordt meestal gedeeltelijk gemonteerd geleverd. Hij kan met in paar gemakkelijke stappen in elkaar worden gezet.

A Plaatsen van de boog:

De boog wordt met een inbustapbout vastgeklemd. De veiligheidspin is tevens de daarvoor passende sleutel (● 3,0 mm)

1. Controleer of de bekleding (leren strook) en het metalen frame / de drukplaat aanwezig zijn en op hun plaats zijn. De tapbout mag **nooit** direct op de boog drukken.
2. Plaats de boog precies in het midden. Let er daarbij op, dat de juist kant naar voren wijst: De gefreesde groeven voor de pees moeten in de schietrichting wijzen.
3. Draai de veiligheidspin slechts handvast aan. De boog dicht zich ook nog door het buigen.

B Spannen / ontspannen van de boog:

Dit gaat het gemakkelijkst met twee mensen. Een persoon zet de kruisboog met de schoudersteun tussen zijn voeten geklemd op de grond en drukt de beide boogarmen aan de uiteinden **gelijkmatig en voorzichtig** in de richting van de sluitkast. De tweede persoon vlecht resp. hangt de pees er dan in. Als alternatief kan er een geschikt spansnoer worden gebruikt.

FOUT:

Probeer **nooit** maar één van de armen te buigen om de pees te monteren of te demonteren. De boog zal daarbij zeer beslist schade oplopen!

Instrukcja użytkowania kuszy

Stan 10/2013 © Norbert Fleck 2013. Wszelkie prawa zastrzeżone
Powielanie tylko w niezmienionej formie i wyłącznie w celu dostarczenia z towarem opisany w niniejszym dokumencie.

1. Wskazówka ogólne

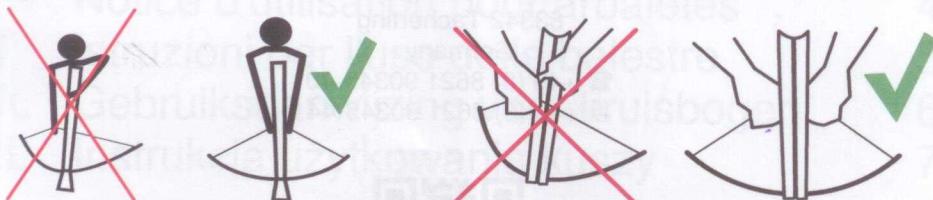
W niektórych krajach (np. również w Niemczech) kusze podlegają przepisom ustawy o broni.

Przed zabraniem broni do innego kraju należy uzyskać informację o sytuacji prawnej w tym kraju.

2. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem i wymagane środki bezpieczeństwa

Kusze te przewidziane są do strzelania sportowego do tarcz lub do używania z beltami o wyściełanych końcówkach w inscenacjach średniowiecznych bądź inscenacjach na żywo (ang. LARP bądź teatr improwizowany).

W zależności od użytego pocisku również wersja LARP może spowodować **zagrożające życiu obrażenia ciała**.



Niebezpieczeństwo pęknięcia. Podczas napinania zawsze ciągnąć równomiernie.

3. Zapobieganie wypadkom

- + Kuszę ładować tylko z wknietym kolkiem zabezpieczającym
- + Od momentu włożenia beltu aż do oddania strzału kusza musi być stale zwrócona w kierunku celu.
- + Nie obejmować łoża! Wyskakująca cięciwa może doprowadzić do obrażeń ciała.
- + Nie transportować kuszy z wyciągniętym lukiem
- + Regularnie kontrolować cięciwę, luk i mechanizm spustowy pod kątem ewentualnych uszkodzeń
- + Nigdy nie podejmować prób naciągnięcia lub zwolnienia uszkodzonej kuszy.
- + Nie zwalniać naciągniętej kuszy bez włożonego beltu. Jałowe strzelanie niszczy luki.

4. Wskazówka dotyczące pielęgnacji

Elementy drewniane należy utrzymywać suche i chronić je przed nierównomierną lub bardzo wysoką temperaturą.

Elementy metalowe powinny być nacierane olejem bezzywicznym, najlepiej po każdym użyciu, w każdym razie jednak przed dłuższym przechowywaniem. Należy regularnie oliwić skrzynkę zamka.

Zaleca się używanie do tego celu powszechnie dostępnych w handlu (bezzywicznego) olejów do broni lub do mechanizmów precyzyjnych.

Łuk wykonany jest z włókna szklanego i nie wymaga żadnej szczególnej pielęgnacji. Jest jednak stosunkowo wrażliwy na zarysowania i powinieneń stykać się z rozpuszczalnikami.

Łuk może pozostawać trwale napięty (przez kilka lat) i nie ulega uszkodzeniu.

Wszystkie elementy demontażowe dostępne są jako części zamienne.

4. Montaż / demontaż

Kusza dostarczana jest najczęściej w wersji częściowo zmontowanej. Złożenie jej wykonywane jest w kilku prostych krokach.

A. Osadzenie luku

Łuk zaciskany jest za pomocą śruby dwustronnej z litem o gnieździe sześciokątnym. Kołek zabezpieczający jest jednocześnie pasującym do tego kluczem (● 3,0 mm)

1. Skontrolować, czy wyścieleńie (pas skórzany) i oprawka metalowa / płyta dociskowa występują i znajdują się na swoich miejscach. Śruba dwustronna nie może nigdy naciskać bezpośrednio na luk.
2. Osadzić luk dokładnie centralnie. Zwrócić uwagę na to, aby właściwa strona była skierowana do przodu: Nafrerowane rowki na cięciwę muszą być zwrócone w kierunku strzału.
3. Śrubę dwustronną dokręcić tylko ręcznie. Łuk doszczelnia się dodatkowo w wyniku wygięcia.

B. Napinanie / zwalnianie luku

Najprościej zrobić to w dwie osoby. Jedna osoba ustawia kuszę kolbą na ziemi, zaciska ją między stopami i równomiernie i ostrożnie naciska oba ramiona luku na ich końcach w kierunku skrzynki zamka. Druga osoba w tym czasie nawleka cięciwę bądź wyczepia ją.

Alternatywnie można użyć odpowiedniego sznura napinającego.

ŹLE:

Nigdy nie próbować wyginać tylko jednego z ramion miotających, aby zamontować lub zdemontażować cięciwę. W takim przypadku luk nieuchronnie ulegnie uszkodzeniu.

Gebruiksaanwijzing voor knuisbogen



IDV engineering Norbert Fleck

Stefan-Flötzl-Str. 26

83342 Tacherting

Germany

☎ +49 (0) 8621 90345-40

📠 +49 (0) 8621 90345-44



<mailto:info@idv-engineering.de>



www.idv-engineering.de



PARTS
←

www.arrow-shop.com